

申命记第八章译文对照

和合本申 8:1 我今日所吩咐的一切诫命，你们要谨守遵行，好叫你们存活，人数增多，且进去得耶和
华向你们列祖起誓应许的那地。

拼音版申 8:1 Wǒ jīnrì suǒ fēnfu de yīqiè jièmìng, nǐmen yào jǐn shǒu zūnxíng, hǎo jiào nǐ
men cún huó, rén shǔ zēng duō, qiè jìn qù de Yēhéhuá xiàng nǐmen lièzǔ qǐshì yīngxǔ de n
à dì.

吕振中申 8:1 我今日所吩咐你的一切诫命、你们要谨慎遵行，好使你们活着，人数增多，并且进去、
取得永恒主向你们列祖起誓应许的地。

新译本申 8:1 “我今日吩咐你的一切诫命，你们要谨守遵行，使你们可以存活，人数增加，并且可以
进去得着耶和華向你们的列祖起誓应许的那地。

现代译申 8:1 「今天我颁布给你们的一切法律，你们必须切实遵行，好使你们生存，人口增多，并且
拥有上主应许给你们祖先的那片土地。

当代译申 8:1 “你们遵守我今日所给你们的一切诫命，你们就不但能够存活，还可以生养众多，并且
得到主应允给你们祖先的土地。

思高本申 8:1 我今日吩咐你的一切诫命，你们应谨守遵行，好使你们生存，人数增多，能去占领上主
向你们的祖先所誓许的地方。

文理本申 8:1 我今所谕诸诫、尔必谨守遵行、得以生存繁衍、入耶和華所誓尔祖之地、据以为业、

修订本申 8:1 “我今日所吩咐你的一切诫命，你们要谨守遵行，好使你们存活，人数增多，可以进去得
耶和華向你们列祖起誓应许的那地。

KJV 英申 8:1 All the commandments which I command thee this day shall ye observe to do,
that ye may live, and multiply, and go in and possess the land which the LORD sware unto
your fathers.

NIV 英申 8:1 Be careful to follow every command I am giving you today, so that you may live
and increase and may enter and possess the land that the LORD promised on oath to your
forefathers.

和合本申 8:2 你也要记念耶和華你的 神在旷野引导你这四十年，是要苦炼你、试验你，要知道你心
内如何，肯守他的诫命不肯。

拼音版申 8:2 Nǐ ye yào jìniàn Yēhéhuá nǐde shén zài kuàngyě yǐndǎo nǐ zhè sì shí nián,

shì yào kǔ liàn nǐ, shì yàn nǐ, yào zhī dào nǐ xīn nèi rú hé, kěn shǒu tā de jiè mìng bú kěn.

吕振中申 8:2 你要记得、这四十年在旷野、永恒主你的神一路引领你，是要你受苦、是要试验你，要知道你心里怎样、肯守他的诫命不肯。

新译本申 8:2 你也要记念耶和华你的神这四十年在旷野引导你的一切路程，为要使你受苦，要试炼你，要知道你心里怎样，看看你肯守他的诫命不肯。

现代译申 8:2 你们要回想，在旷野流浪那四十年间，上主—你们的神怎样带领你们的旅程。他以艰难考验你们，使你们谦卑，要知道你们的心志，看你们是否肯遵行他的诫命。

当代译申 8:2 四十年来，主在荒野引领你，锻炼和试验你，是要知道你们的心意如何，会不会遵守他的诫命，你们还记得这些事情吗？

思高本申 8:2 你当记念上主你的天主使你这四十年在旷野中所走的路程，是为磨难你，试探你，愿知道你的心怀，是否愿遵守他的诫命。

文理本申 8:2 当忆尔神耶和华、此四十年、于野导尔之路、卑抑尔、试验尔、欲知尔心、守其诫否、

修订本申 8:2 你要记得，这四十年耶和华—你的神在旷野一路引导你，是要磨炼你，考验你，为要知道你的心如何，是否愿意遵守他的诫命。

KJV 英申 8:2 And thou shalt remember all the way which the LORD thy God led thee these forty years in the wilderness, to humble thee, and to prove thee, to know what was in thine heart, whether thou wouldest keep his commandments, or no.

NIV 英申 8:2 Remember how the LORD your God led you all the way in the desert these forty years, to humble you and to test you in order to know what was in your heart, whether or not you would keep his commands.

和合本申 8:3 他苦炼你，任你饥饿，将你和你列祖所不认识的吗哪赐给你吃，使你知道人活着不是单靠食物，乃是靠耶和华口里所出的一切话。

拼音版申 8:3 Tā kǔ liàn nǐ, rén nǐ jī è, jiāng nǐ hé nǐ liè zǔ suǒ bú rèn shi de mǎ nǎ cì gei nǐ chī, shǐ nǐ zhī dào, rén huó zhe bú shì dān kào shí wù, nǎi shì kào Yē hé huá kǒu lǐ suǒ chū de yī qiè huà.

吕振中申 8:3 他使你受苦，任你饥饿，将你和你列祖所不认识的吗哪赐给你吃，使你知道人活着、不是单靠着食物，人活着、乃是靠着永恒主口里所出的一切话。

新译本申 8:3 他使你受苦，任你饥饿，把你和你的列祖不认识的吗哪赐给你吃，使你知道人活着，不是单靠食物，更要靠耶和华口里所出的一切话。

现代译申 8:3 上主使你们饥饿，然后把吗哪—是你们跟祖先都没有吃过的食物赐给你们，以此教导你们人的生存不仅是靠食物，而是靠上主所说的每一句话。

当代译申 8:3 他又藉着饥饿来磨炼你，然后又用吗哪喂养你。这吗哪是你和你的祖先从未见过的，为

要使你明白，人活着并不是单靠食物，乃是靠主所说的一切话。

思高本申 8:3 他磨难了你，使你感到 饿，却以你和你祖先所不认识的「玛纳，」养育了你，叫你知
道人生活不但靠食物，而且也靠上主口中所发的一切言语生活。

文理本申 8:3 彼卑抑尔、任尔饥饿、食以玛那、尔与尔祖所未识者、俾知人之生、不第恃食、惟恃耶
和华口所出之言、

修订本申 8:3 他磨炼你，任你饥饿，将和你列祖所不认识的吗哪赐给你吃，使你知道，人活着，不
是单靠食物，乃是靠耶和华口里所出的一切话。

KJV 英申 8:3And he humbled thee, and suffered thee to hunger, and fed thee with manna,
which thou knewest not, neither did thy fathers know; that he might make thee know that
man doth not live by bread only, but by every word that proceedeth out of the mouth of the
LORD doth man live.

NIV 英申 8:3He humbled you, causing you to hunger and then feeding you with manna,
which neither you nor your fathers had known, to teach you that man does not live on bread
alone but on every word that comes from the mouth of the LORD.

和合本申 8:4 这四十年，你的衣服没有穿破，你的脚也没有肿。

拼音版申 8:4Zhè sì shí nián, nǐ de yī fu méi yǒu chuān pò, nǐ de jiǎo yē méi yǒu zhǒng.

吕振中申 8:4 这四十年、你身上的衣服没有破掉，你的脚也没有起泡。

新译本申 8:4 这四十年来，你身上的衣服没有穿破，你的脚也没有肿起来。

现代译申 8:4 这四十年来，你们的衣服没有穿破，脚也没有走肿。

当代译申 8:4 四十年了，你的衣服没有破旧，脚也没有肿。

思高本申 8:4 这四十年来，你身上的衣服没有穿破，你的脚也没有肿。

文理本申 8:4 此四十年、尔衣不敝、尔足不肿、

修订本申 8:4 这四十年，你身上的衣服没有穿破，你的脚也没有肿。

KJV 英申 8:4Thy raiment waxed not old upon thee, neither did thy foot swell, these forty
years.

NIV 英申 8:4Your clothes did not wear out and your feet did not swell during these forty
years.

和合本申 8:5 你当心里思想，耶和华你 神管教你，好像人管教儿子一样。

拼音版申 8:5Nǐ dāngxīn lǐ sīxiǎng, Yēhéhuá nǐ shén guǎngjiào nǐ, hǎoxiàng rén guǎngjiào ér
rzi yíyàng.

吕振中申 8:5 你心里要知道、永恒主你的神在管教你，就像人管教儿子一样。

新译本申 8:5 因此你心里要明白，耶和华你的 神管教你，好像人管教他的儿子一样。

现代译申 8:5 你们要记住，上主—你们的神管教你们，正像父亲管教他的儿女。

当代译申 8:5 你们应该知道主管教你就像父亲管教儿子一样。

思高本申 8:5 为此，你要明了：上主你的天主管教你，如人管教自己的儿子一样；

文理本申 8:5 当思尔神耶和华督责尔、如人督责其子、

修订本申 8:5 你心里要知道，耶和华—你的神管教你，像人管教儿女一样。

KJV 英申 8:5Thou shalt also consider in thine heart, that, as a man chasteneth his son, so the LORD thy God chasteneth thee.

NIV 英申 8:5Know then in your heart that as a man disciplines his son, so the LORD your God disciplines you.

和合本申 8:6 你要谨守耶和华你 神的诫命，遵行他的道，敬畏他，

拼音版申 8:6 Nǐ yào jǐn shǒu Yēhéhuá nǐ shén de jièmìng, zūnxíng tāde dào, jìngwèi tā.

吕振中申 8:6 你要谨守永恒主你的神的诫命，遵行他的道路，敬畏他。

新译本申 8:6 所以你要谨守耶和华你的 神的诫命，遵行他的道路，敬畏他。

现代译申 8:6 所以，你们要谨守上主的诫命，遵行他的法律，敬畏他。

当代译申 8:6 你应当谨慎遵守主你神的诫命，遵行他的道，敬畏他，

思高本申 8:6 所以你当谨守上主你天主的诫命，遵行他的道路，敬畏他。

文理本申 8:6 必寅畏尔神耶和华、守其诫、行其道、

修订本申 8:6 你要谨守耶和华—你神的诫命，遵行他的道，敬畏他。

KJV 英申 8:6Therefore thou shalt keep the commandments of the LORD thy God, to walk in his ways, and to fear him.

NIV 英申 8:6Observe the commands of the LORD your God, walking in his ways and revering him.

和合本申 8:7 因为耶和华你 神领你进入美地，那地有河、有泉、有源，从山谷中流出水来；

拼音版申 8:7 Yīnwei Yēhéhuá nǐ shén lǐng nǐ jìnrù mei dì, nà dì yǒu hé, yǒu quán, yǒu yuán, cóng shān gǔ zhōng liú chū shuǐ lái.

吕振中申 8:7 因为永恒主你的神正在领你进入美好之地；那地有流水的溪河，有泉有源，在峡谷和山中流出来；

新译本申 8:7 因为耶和华你的 神快要领你进入那美地；那地有河流，有泉，有源，水从谷中和山上流出来；

现代译申 8:7 上主—你们的神要领你们到富饶的土地去；那里有河流、泉水，和地下的水可灌溉山谷

和山坡；

当代译申 8:7 因为神要把你带到一个好地方；那里有溪流，泉源在谷中和山上涌流；

思高本申 8:7 因为上主你的天主快要领你进入肥美的土地，那里有溪流，有泉水，有深渊之水由谷中和山中流出；

文理本申 8:7 尔神耶和華導爾入腴壤、其地有溪、有泉有源、自陵与谷而出、

修订本申 8:7 "耶和華—你的神必领你进入美地，那地有河流，有泉源和深渊的水从谷中和山上流出。

KJV 英申 8:7 For the LORD thy God bringeth thee into a good land, a land of brooks of water, of fountains and depths that spring out of valleys and hills;

NIV 英申 8:7 For the LORD your God is bringing you into a good land--a land with streams and pools of water, with springs flowing in the valleys and hills;

和合本申 8:8 那地有小麦、大麦、葡萄树、无花果树、石榴树、橄榄树和蜜。

拼音版申 8:8 Nà dì yǒu xiǎomài, dàmai, pútàoshù, wúhuāguǒ shù, shíliú shù, gǎnlǎn shù, hé mì.

吕振中申 8:8 那地有小麦、大麦、葡萄树、无花果树、石榴树；那地有出油的橄榄树、有蜜；

新译本申 8:8 那地有小麦、大麦、葡萄树、无花果树、石榴树；那地有橄榄树、油和蜜；

现代译申 8:8 那里出产大麦、小麦、葡萄、无花果、石榴、橄榄，和蜂蜜。

当代译申 8:8 全地长满大麦、小麦、葡萄、无花果、石榴、盛产橄榄和蜂蜜；

思高本申 8:8 那地出产小麦、大麦、葡萄、无花果和石榴；那地出产橄榄、油和蜂蜜；

文理本申 8:8 有小麦、粦麦、葡萄、无花果、石榴、橄榄诸树、与蜜、

修订本申 8:8 那地有小麦、大麦、葡萄树、无花果树、石榴树，那地也有橄榄油和蜂蜜。

KJV 英申 8:8 A land of wheat, and barley, and vines, and fig trees, and pomegranates; a land of oil olive, and honey;

NIV 英申 8:8 a land with wheat and barley, vines and fig trees, pomegranates, olive oil and honey;

和合本申 8:9 你在那地不缺食物，一无所缺。那地的石头是铁，山内可以挖铜。

拼音版申 8:9 Nǐ zài nà dì bú quē shíwù, yī wú suǒ quē . nà dì de shítou shì tiě, shān nèi keyī wā tóng.

吕振中申 8:9 在那地你吃食物、并不显着寒酸；在那里你一无所缺；那地的石头是铁；从它的山上你可以凿出铜来。

新译本申 8:9 你在那地必不缺乏食物，在那里你必一无所缺；那地的石头就是铁；从那里的山上，你可以挖出铜来。

现代译申 8:9 你们不再饥饿，不再缺乏。那里的岩石有铁矿，山里有铜矿。

当代译申 8:9 那里的物产富庶，一无所缺，铜铁资源极其丰富。

思高本申 8:9 在那地你决不缺粮吃，在那里你将一无所缺；那地方的石头是铁，由山中可以采铜。

文理本申 8:9 尔在斯土、粮食罔缺、无所匮乏、其石乃铁、其山出铜、

修订本申 8:9 那地没有缺乏，你在那里有食物吃，一无所缺；那地的石头是铁，山中可以挖铜。

KJV 英申 8:9A land wherein thou shalt eat bread without scarceness, thou shalt not lack any thing in it; a land whose stones are iron, and out of whose hills thou mayest dig brass.

NIV 英申 8:9a land where bread will not be scarce and you will lack nothing; a land where the rocks are iron and you can dig copper out of the hills.

和合本申 8:10 你吃得饱足，就要称颂耶和华你的 神，因他将那美地赐给你了。

拼音版申 8:10 Nǐ chī de bǎozú, jiù yào chēngsòng Yēhéhuá nǐde shén, yīn tā jiāng nà meì dì cìgei nǐ le.

吕振中申 8:10 你必吃得饱足，并且因永恒主你的神所赐给你的美地而祝颂他。

新译本申 8:10 你吃饱了，就要称颂耶和华你的 神，因为他把那美地赐给了给你。

现代译申 8:10 你们会吃得饱，而且感谢上主——你们的神，因为他把富饶的土地赐给你们。」

当代译申 8:10 你吃得饱足以后，就当赞美那给你这块好地方的主神。

思高本申 8:10 几时你吃饱了，应感谢上主你的天主，因为是他赐给你这样肥美的土地。

文理本申 8:10 必食而饱、因所赐之腴壤、颂美尔神耶和华、

修订本申 8:10 你吃得饱足，要称颂耶和华——你的神，因为他将那美地赐给你。"

KJV 英申 8:10When thou hast eaten and art full, then thou shalt bless the LORD thy God for the good land which he hath given thee.

NIV 英申 8:10When you have eaten and are satisfied, praise the LORD your God for the good land he has given you.

和合本申 8:11 你要谨慎，免得忘记耶和华你的 神，不守他的诫命、典章、律例，就是我今日所吩咐你的。

拼音版申 8:11 Nǐ yào jǐnshèn, miǎndé wàngjì Yēhéhuá nǐde shén, bú shǒu tāde jièmìng, diǎnzhāng, lǜ lì, jiù shì wǒ jīnrì suǒ fēnfu nǐde.

吕振中申 8:11 「你要谨慎，恐怕你忘记了永恒主你的神，不遵守他的诫命、典章、律例、就是我今日所吩咐你的；

新译本申 8:11 “你要自己谨慎，免得忘记耶和华你的 神，不守他的诫命、典章、律例，就是我今日吩咐你的；

现代译申 8:11 「你们要小心，不可忘记上主—你们的神；不可忽略我今天颁布给你们的一切法律。

当代译申 8:11 你在丰足的时候要小心，切不可忘记，也不要违背主你的神。

思高本申 8:11 你应小心，别忘记上主你的天主，而不遵守我今天吩咐你的诫命、规则和法令。

文理本申 8:11 慎勿忘尔神耶和華、不守其诫命、律例典章、即我今日所谕尔者、

修订本申 8:11 "你要谨慎，免得忘记耶和華—你的神，不守他的诫命、典章、律例，就是我今日吩咐你的。

KJV 英申 8:11 Beware that thou forget not the LORD thy God, in not keeping his commandments, and his judgments, and his statutes, which I command thee this day:

NIV 英申 8:11 Be careful that you do not forget the LORD your God, failing to observe his commands, his laws and his decrees that I am giving you this day.

和合本申 8:12 恐怕你吃得饱足，建造美好的房屋居住，

拼音版申 8:12 Kǒngpà nǐ chī de bǎozú, jiànzhào meihǎo de fángwū jūzhù,

吕振中申 8:12 恐怕你有的吃、并吃得饱足，建造美好房屋去居住，

新译本申 8:12 恐怕你吃饱了，建造美好的房屋居住，

现代译申 8:12 当你们吃饱、有好房子居住，

当代译申 8:12 当你衣食丰足，居室华丽，牛羊众多，家财万贯的时候，

思高本申 8:12 当你吃饱了，建造了华美房屋居住，

文理本申 8:12 恐尔饱食、华屋而居、

修订本申 8:12 免得你吃得饱足，建造上好的房屋，住在其中，

KJV 英申 8:12 Lest when thou hast eaten and art full, and hast built goodly houses, and dwelt therein;

NIV 英申 8:12 Otherwise, when you eat and are satisfied, when you build fine houses and settle down,

和合本申 8:13 你的牛羊加多，你的金银增添，并你所有的全都加增，

拼音版申 8:13 Nǐde niú yáng jiā duō, nǐde jīn yín zēngtiān, bìng nǐ suǒyǒude quándōu jiā zēng,

吕振中申 8:13 你的牛羊加多，你的金银增添，你所有的全都加增，

新译本申 8:13 你的牛羊加多，你的金银增添，你所有的一切都增加了，

现代译申 8:13 你们的牛羊、金银，和其他财物都增多的时候，

当代译申 8:13 当你衣食丰足，居室华丽，牛羊众多，家财万贯的时候，

思高本申 8:13 牛群羊群加多，金银增加，你所有的一切都增加了，

文理本申 8:13 牛羊蕃滋、金银增益、所有之物、既丰且盛、

修订本申 8:13 你的牛羊增多，你的金银增多，你拥有的一切全都增多，

KJV 英申 8:13 And when thy herds and thy flocks multiply, and thy silver and thy gold is multiplied, and all that thou hast is multiplied;

NIV 英申 8:13 and when your herds and flocks grow large and your silver and gold increase and all you have is multiplied,

和合本申 8:14 你就心高气傲，忘记耶和华你的 神，就是将你从埃及地为奴之家领出来的，

拼音版申 8:14 Nǐ jiù xīn gāo qì ào, wàngjì Yēhéhuá nǐde shén, jiù shì jiāng nǐ cóng Aijí dì wéi nú zhī jiā lǐng chūlai de,

吕振中申 8:14 那时你就心高气傲，忘记了永恒主你的神、那把你从埃及地从为奴之家领出来的。

新译本申 8:14 那时，你就心高气傲，忘记了耶和华你的 神，就是把你从埃及地，从为奴之家领出来的那一位。

现代译申 8:14 要小心，不可骄傲，忘记了上主—你们的神。他曾经救你们脱离被奴役之地埃及，

当代译申 8:14 切不可变得骄傲，忘记了那位把你从埃及作奴隶之地带出来的主神；

思高本申 8:14 你要小心，不要心高气傲，以致忘记了由埃及地，由为奴之家，领你出来的上主你的天主，

文理本申 8:14 心遂高傲、忘尔神耶和华、导尔出埃及、脱于奴隶之室、

修订本申 8:14 于是你的心高傲，忘记耶和华—你的神。他曾将你从埃及地为奴之家领出来，

KJV 英申 8:14 Then thine heart be lifted up, and thou forget the LORD thy God, which brought thee forth out of the land of Egypt, from the house of bondage;

NIV 英申 8:14 then your heart will become proud and you will forget the LORD your God, who brought you out of Egypt, out of the land of slavery.

和合本申 8:15 引你经过那大而可怕的旷野，那里有火蛇、蝎子、干旱无水之地。他曾为你使水从坚硬的磐石中流出来，

拼音版申 8:15 Yǐn nǐ jīngguò nà dà ér kěpà de kuàngyě, nàlǐ yǒu huǒ shé, xiēzi, gān hàn wú shuǐ zhī dì. tā céng wéi nǐ shǐ shuǐ cóng jiānyìng de pánshí zhōng liú chūlai,

吕振中申 8:15 他引领你走过那大而可怕的旷野，那里有火蛇、有蝎子、有乾渴无水之地；他曾为了你而使水从硬石头的盘石中流出来。

新译本申 8:15 他引导你走过那大而可畏的旷野，那里有火蛇，有蝎子，有干旱无水之地；他曾经为你使水从坚硬的盘石中流出来。

现代译申 8:15 领你们经过辽阔、荒凉、毒蛇和蝎子横行的旷野。在那乾旱无水之地，他使坚硬的磐

石流出泉水，给你们解渴。

当代译申 8:15 也不要忘记他曾带领你经过那藏着毒蛇和蝎子，乾旱可怕的大荒野。他从石中赐水给你喝，

思高本申 8:15 是他领你经过了辽阔可怖，有火蛇 子的旷野，经过了乾旱无水之地；是他使水由坚硬的磐石中为你流出，

文理本申 8:15 引尔经历大而可畏之野、中有火蛇与蝎、旱干无水之域、为尔使坚石出水、

修订本申 8:15 曾引领你经过那大而可怕的旷野，有火蛇、蝎子、干旱无水之地。他也曾为你使水从坚硬的磐石中流出来，

KJV 英申 8:15Who led thee through that great and terrible wilderness, wherein were fiery serpents, and scorpions, and drought, where there was no water; who brought thee forth water out of the rock of flint;

NIV 英申 8:15He led you through the vast and dreadful desert, that thirsty and waterless land, with its venomous snakes and scorpions. He brought you water out of hard rock.

和合本申 8:16 又在旷野将你列祖所不认识的吗哪赐给你吃，是要苦炼你、试验你，叫你终久享福。

拼音版申 8:16 Yòu zài kuàngyě jiāng nǐ lièzǔ suǒ bú rènshi de mǎnǎ cìgei nǐ chī, shì yào kǔ liàn nǐ, shì yàn nǐ, jiào nǐ zhōngjiǔ xiǎng fú.

吕振中申 8:16 在旷野、他将你列祖所不认识的吗哪赐给你吃，都是要使你受苦，要试验你，使你终久得好处；

新译本申 8:16 他在旷野把你的列祖不认识的吗哪赐给你吃，是要使你受苦，要试炼你，使你终久得到福乐；

现代译申 8:16 在旷野，他把吗哪，是你们跟祖先没有吃过的食物，赐给你们。他先以艰难考验你们，使你们谦卑，然后以美好的东西赐给你们。

当代译申 8:16 他在荒野中给你吗哪作食物；这是你和你的祖先从未见过的，这些磨炼和试验都是於你有益的。

思高本申 8:16 是他在旷野内，以你祖先不认识的「玛纳」养育了你；他这样磨难你，试探你，终究是为使你获得幸福。

文理本申 8:16 又于野间、食尔以玛那、乃尔祖所未识者、卑抑尔、试验尔、俾终获福、

修订本申 8:16 又在旷野将你列祖所不认识的吗哪赐给你吃，为要磨炼你，考验你，终久使你享福。

KJV 英申 8:16Who fed thee in the wilderness with manna, which thy fathers knew not, that he might humble thee, and that he might prove thee, to do thee good at thy latter end;

NIV 英申 8:16He gave you manna to eat in the desert, something your fathers had never known, to humble and to test you so that in the end it might go well with you.

和合本申 8:17 恐怕你心里说：‘这货财是我力量、我能力得来的。’

拼音版申 8:17 Kǒngpà nǐ xīnli shuō, zhè huò cái shì wǒ lìliang, wǒ nénglì de lái de.

吕振中申 8:17 恐怕你富足了，你心里就说：『这资财是我的力量我手的力气给我得来的。』

新译本申 8:17 恐怕你心里说：‘这财富是我的力量，是我手的能力使我得着的。’

现代译申 8:17 所以，不要以为你们是靠自己的能力致富的。

当代译申 8:17 他这样做是要叫你知道你所以致富，并非因为你自己能做些甚麽，

思高本申 8:17 你心 不要想：「这是我的力量，我手臂的能力，给我造就了这样的财富。」

文理本申 8:17 恐尔自谓、得此货财、乃我之能、与我之力、

修订本申 8:17 你心里说：‘这财富是我的力量、我手的能力得来的。’

KJV 英申 8:17 And thou say in thine heart, My power and the might of mine hand hath gotten me this wealth.

NIV 英申 8:17 You may say to yourself, "My power and the strength of my hands have produced this wealth for me."

和合本申 8:18 你要记念耶和华你的 神，因为得货财的力量是他给你的，为要坚定他向你列祖起誓所立的约，像今日一样。

拼音版申 8:18 Nǐ yào jìniàn Yēhéhuá nǐde shén, yīnwei de huò cái de lìliang shì tā gei nǐde, wéi yào jiāndéng tā xiàng nǐ lièzǔ qǐshì suǒ lì de yuē, xiàng jīnrì yíyàng.

吕振中申 8:18 但是你要记得永恒主你的神，记得你得资财的力量是他赐给你的；他赐给你，是要实行他向你列祖所起誓而立的约，像今日这样。

新译本申 8:18 你要记念耶和华你的 神，因为得财富的能力是他赐给你的，为要坚定他向你的列祖起誓所立的约，像今天一样。

现代译申 8:18 你们要记住，那是上主—你们的神赐给你们力量，使你们致富的。他这样厚待你们，因为到今天他仍然信守他跟你们祖先所立的约。

当代译申 8:18 乃是主你神的权能使你得以富足，这是他向你的祖先所立的约。

思高本申 8:18 你应记得上主你的天主，因为是他赐给你得财富的能力，为实践他对你祖先起誓订立的盟约，就如今日一样。

文理本申 8:18 当忆尔神耶和华、因彼赐尔以力、俾得货财、以践所誓尔祖之约、有如今日、

修订本申 8:18 你要记得耶和华—你的神，因为得财富的能力是他给你的，为要坚守他向你列祖起誓所立的约，像今日一样。

KJV 英申 8:18 But thou shalt remember the LORD thy God: for it is he that giveth thee power to get wealth, that he may establish his covenant which he sware unto thy fathers, as it is this

day.

NIV 英申 8:18 But remember the LORD your God, for it is he who gives you the ability to produce wealth, and so confirms his covenant, which he swore to your forefathers, as it is today.

和合本申 8:19 你若忘记耶和华你的 神，随从别神，事奉敬拜，你们必定灭亡。这是我今日警戒你们的。

拼音版申 8:19 Nǐ ruò wàngjì Yēhéhuá nǐde shén, suícóng bié shén, shìfèng jìngbài, nǐmen bìdéng mièwáng. zhè shì wǒ jīnrì jǐngjiè nǐmen de.

吕振中申 8:19 将来你若将永恒主你的神忘掉了，去随从别的神，而事奉敬拜他们，你今日郑重地警告，你们一定会灭亡。

新译本申 8:19 如果将来你真的忘记了耶和华你的 神，去随从别的神，事奉和敬拜他们，你们必定灭亡，这是我今日警告你们的。

现代译申 8:19 你们不可忘记上主—你们的神，不可转向别的神明，敬拜、服事它们。我今天郑重地警告你们，如果你们离弃上主，一定被消灭。

当代译申 8:19 倘若你忘记了主你的神，去敬拜其他的神，行邪恶的事，你们定遭毁灭，

思高本申 8:19 如果你真忘记了上主你的天主，而随从别的神，奉事敬拜他们，我今日对你们作证：你们必要灭亡，

文理本申 8:19 如尔忘尔神耶和华、而从他神、事之拜之、必致灭亡、今日我以戒尔、

修订本申 8:19 你若忘记耶和华—你的神，随从别神，事奉它们，敬拜它们，我今日警告你们，你们必定灭亡。

KJV 英申 8:19 And it shall be, if thou do at all forget the LORD thy God, and walk after other gods, and serve them, and worship them, I testify against you this day that ye shall surely perish.

NIV 英申 8:19 If you ever forget the LORD your God and follow other gods and worship and bow down to them, I testify against you today that you will surely be destroyed.

和合本申 8:20 耶和华在你们面前怎样使列国的民灭亡，你们也必照样灭亡，因为你们不听从耶和华你们 神的话。

拼音版申 8:20 Yēhéhuá zài nǐmen miànqián zenyàng shǐ liè guó de mǐn mièwáng, nǐmen yě bì zhàoyàng mièwáng, yīnwei nǐmen bú tīng cóng Yēhéhuá nǐmen shén de huà.

吕振中申 8:20 永恒主从你们面前怎样使列国的人灭亡，你们也必怎样灭亡，因为你们不听从永恒主你们的神的声音。

新译本申 8:20 耶和华从你们面前怎样使万国的民灭亡，你们也必照样灭亡，因为你们没有听从耶和华你们神的话。”

现代译申 8:20 如果你们不服从上主，一定灭亡，正像你们往前推进时他所消灭的各民族一样。」

当代译申 8:20 正如主以前毁灭其他的民族一样。”

思高本申 8:20 上主怎样由你们面前毁灭了那些民族，你们也要怎样遭受毁灭，因为你们没有听从上主你们天主的声音。

文理本申 8:20 耶和华灭诸族于尔前、尔曹亦必如是见灭、因不听尔神耶和华命故也、

修订本申 8:20 耶和华在你们面前怎样使列国灭亡，你们也必照样灭亡，因为你们不听从耶和华—你们神的话。”

KJV 英申 8:20 As the nations which the LORD destroyeth before your face, so shall ye perish; because ye would not be obedient unto the voice of the LORD your God.

NIV 英申 8:20 Like the nations the LORD destroyed before you, so you will be destroyed for not obeying the LORD your God.
